



california  
health  
interview  
survey

# CHIS 2015

## Adolescent Questionnaire

### Version 2.72

June 16, 2017  
(Adolescent Respondents Ages 12-17)

#### *Collaborating Agencies:*

- UCLA Center for Health Policy Research
- California Department of Health Care Services
- California Department of Public Health

#### **Contact:**

**California Health Interview Survey**  
UCLA Center for Health Policy Research  
10960 Wilshire Blvd, Suite 1550  
Los Angeles, CA 90024  
Telephone: (866) 275-2447  
Fax: (310) 794-2686  
Web: [www.chis.ucla.edu](http://www.chis.ucla.edu)

## TABLE OF CONTENTS

<b>SECTION A – DEMOGRAPHICS PART I AND CIVIC ENGAGEMENT .....</b>	<b>1</b>
AGE.....	1
GENDER .....	2
SCHOOL ATTENDANCE.....	3
NAME OF SCHOOL .....	3
SCHOOL INSTABILITY .....	4
<b>SECTION N – PERSONAL AND SCHOOL SAFETY.....</b>	<b>5</b>
<b>SECTION B – HEALTH STATUS AND HEALTH CONDITIONS .....</b>	<b>7</b>
GENERAL HEALTH .....	7
HEIGHT AND WEIGHT .....	7
MISSED SCHOOL DAYS .....	8
ASTHMA.....	8
SHOT.....	12
<b>SECTION C - DIET, NUTRITION, AND FOOD ENVIRONMENT .....</b>	<b>13</b>
DIETARY INTAKE .....	13
FAST FOOD .....	14
FOOD ENVIRONMENT .....	14
WATER CONSUMPTION .....	15
<b>SECTION D - PHYSICAL ACTIVITY.....</b>	<b>16</b>
PHYSICAL ACTIVITY .....	16
COMMUTE FROM SCHOOL TO HOME .....	17
PARK USE.....	19
PARK AND NEIGHBORHOOD SAFETY .....	20
SOCIAL COHESION.....	20
SEDENTARY TIME .....	21
<b>SECTION E - CIGARETTE, ALCOHOL AND DRUG USE.....</b>	<b>23</b>
CIGARETTE USE .....	23
E-CIGARETTE USE.....	23
ALCOHOL USE/ABUSE.....	24
<b>SECTION F – MENTAL HEALTH .....</b>	<b>26</b>
K6 MENTAL HEALTH ASSESSMENT .....	26
REPEATED K6 .....	27
LONELINESS (MARIN COUNTY) .....	30
<b>SECTION G – SEXUAL BEHAVIORS .....</b>	<b>31</b>
INTERPERSONAL VIOLENCE (MARIN COUNTY) .....	31
<b>SECTION H – HEALTH CARE UTILIZATION AND ACCESS .....</b>	<b>33</b>
USUAL SOURCE OF CARE.....	33
EMERGENCY ROOM VISITS.....	33
VISITS TO MEDICAL DOCTOR .....	34
RECALL OF PROVIDER ADVICE .....	34
PERSONAL DOCTOR .....	35
PATIENT-CENTERED CARE .....	35

TIMELY APPOINTMENTS .....36  
 DELAYS IN CARE .....36  
**SECTION J - DEMOGRAPHIC INFORMATION PART II ..... 39**  
 RACE/ETHNICITY .....39  
 COUNTRY OF BIRTH.....45  
 CITIZENSHIP, IMMIGRATION STATUS, YEARS IN THE US.....45  
 LANGUAGES SPOKEN AT HOME .....46  
**SECTION K – SUICIDE IDEATION AND ATTEMPTS ..... 47**  
**SECTION L – CIVIC ENGAGEMENT AND RESILIENCY ..... 49**  
 RESILIENCE (MARIN COUNTY) .....53  
**SECTION M - CLOSING..... 56**  
 FOLLOW UP AND CLOSE .....56

NOTE: Each question in the CHIS questionnaires (adult, child, and adolescent) has a unique, sequential question number by section that follows the administration of the survey. In addition, the variable name (in the CHIS data file) associated with a question, appears in a box beneath the question number. Please consult the CHIS 2015 Data Dictionaries for additional information on variables, the population universe answering a specific question, and data file content.

**SECTION A – DEMOGRAPHICS PART I AND CIVIC ENGAGEMENT**

**PROGRAMMING NOTE QT15\_A1:  
SET TADATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD)**

**QT15\_A1**      What is your date of birth?  
                   ¿Cuál es tu fecha de nacimiento?

**TA1MON**

\_\_\_\_\_ MONTH

- |             |              |
|-------------|--------------|
| 1. JANUARY  | 7. JULY      |
| 2. FEBRUARY | 8. AUGUST    |
| 3. MARCH    | 9. SEPTEMBER |
| 4. APRIL    | 10. OCTOBER  |
| 5. MAY      | 11. NOVEMBER |
| 6. JUNE     | 12. DECEMBER |

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**TA1DAY**

\_\_\_\_\_ DAY

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**TA1YR**

\_\_\_\_\_ YEAR

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_A2:**  
**IF QT15\_A1 = -7 OR -8 (REF/DK), CONTINUE WITH QT15\_A2;**  
**ELSE GO TO QT15\_A4**

**QT15\_A2**      What month and year were you born?  
                   ¿En qué mes y qué año naciste?

**TA1AMON**

\_\_\_\_\_ MONTH

- |             |              |
|-------------|--------------|
| 1. JANUARY  | 7. JULY      |
| 2. FEBRUARY | 8. AUGUST    |
| 3. MARCH    | 9. SEPTEMBER |
| 4. APRIL    | 10. OCTOBER  |
| 5. MAY      | 11. NOVEMBER |
| 6. JUNE     | 12. DECEMBER |

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**TA1AYR**

\_\_\_\_\_ YEAR

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_A3:**  
**IF QT15\_A2 = -7 OR -8 (REF/DK), CONTINUE WITH QT15\_A3;**  
**ELSE GO TO QT15\_A4**

**QT15\_A3**      How old are you?  
                   ¿Qué edad tienes?

**TA2**

\_\_\_\_\_ YEARS OF AGE [SR: 12-17]

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**POST-NOTE QT15\_A3:**  
**IF QT15\_A1 AND QT15\_A3 ARE NOT KNOWN, USE CHILD ROSTER AGE (ENUM.AGE);**  
**IF TEENAGE < 12 OR TEENAGE > 17, THEN TERMINATE INTERVIEW AND CODE INELIGIBLE (IT)**

**QT15\_A4**      Are you male or female?  
                   ¿Eres hombre o mujer?

**TA3**

MALE .....1  
 FEMALE .....2  
 REFUSED ..... -7

**[END INTERVIEW  
 CODE INELIGIBLE.]**

**QT15\_A5** Did you attend school last week?  
*¿Asististe a la escuela la semana pasada?*

**TA4**

- YES .....1 **[GO TO QT15\_A7]**
- NO .....2
- ON VACATION .....3
- HOME SCHOOLED .....4
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT15\_A6** Did you attend school during the last school year?  
*¿Fuiste a la escuela durante el pasado año escolar?*

**TA4C**

- YES .....1 **[GO TO QT15\_B1]**
- NO .....2 **[GO TO QT15\_B1]**
- HOME SCHOOLED LAST YEAR .....3 **[GO TO QT15\_B1]**
- REFUSED .....-7 **[GO TO QT15\_B1]**
- DON'T KNOW .....-8 **[GO TO QT15\_B1]**

**QT15\_A7** What is the name of the school you go to or last attended?  
*¿Cuál es el nombre de la escuela a la que vas o a la que fuiste por última vez?*

**TA4B**

**[IF NEEDED, ASK: “Is that an elementary, middle, junior high, or high school?”]  
 [IF NEEDED, ASK: “¿Es una escuela primaria, intermedia, secundaria junior o secundaria?”]**

**[INTERVIEWER NOTE: RECORD VERBATIM]**

NAME OF SCHOOL \_\_\_\_\_  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**TA4B  
 TYPE**

\_\_\_\_ TYPE OF SCHOOL

- TEEN NOT IN SCHOOL .....0
- ELEMENTARY .....1
- INTERMEDIATE .....2
- JUNIOR HIGH .....3
- MIDDLE SCHOOL .....4
- HIGH SCHOOL .....5
- SENIOR HIGH SCHOOL .....6
- CONTINUATION .....7
- CHARTER SCHOOL .....8
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)..... 91
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT15\_A8** In the past 3 years, how many times did you change schools, not counting for graduation?  
*En los últimos 3 años, ¿cuántas veces te cambiaste de escuela, sin contar el cambio por haberte graduado?*

**TA6**

\_\_\_\_\_TIMES

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAM NOTE FOR QT15\_A9:  
 IF QT15\_A8 = 0, -7, OR -8 (ZERO/REF/DK) GO TO PN QT15\_N1;  
 ELSE CONTINUE WITH QT15\_A9**

**QT15\_A9** Why did you change schools?  
*¿Por qué te cambiaste de escuela?*

**TA7**

**[CHECK ALL THAT APPLY]**

MOVED .....1

SCHOOL CLOSED .....2

DIDN'T LIKE OLD SCHOOL/TO ATTEND

BETTER SCHOOL.....3

GOT EXPELLED/GOT IN TROUBLE .....4

PROBLEMS WITH TEACHER/PEERS .....5

OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)..... 91

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**SECTION N – PERSONAL AND SCHOOL SAFETY**

**PROGRAMMING NOTE SECTION N:  
 IF QT15\_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR QT15\_A6 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR) THEN CONTINUE WITH QT15\_N1;  
 ELSE GO TO QT15\_B1**

**QT15\_N1** The next questions are about your relationships with people around your age. I'll ask about threats and your safety.  
*Las preguntas que siguen son sobre tus relaciones con personas más o menos de tu edad. Te preguntaré sobre amenazas y tu seguridad.*

In the past 12 months, about how many times did someone about your age threaten to hurt you or threaten to beat you up?  
*En los últimos 12 meses, ¿cómo cuántas veces alguien más o menos de tu edad te amenazó con hacerte daño o amenazó con golpearte?*

**TN1**

\_\_\_\_\_ TIMES [HR: 0-365; SR: 0-20]  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_N2** In the past 12 months, how many times did YOU threaten to hurt someone or threaten to beat HIM OR HER up?  
*En los últimos 12 meses, ¿cuántas veces TÚ amenazaste con hacer daño o golpear a alguien?*

**TG2**

\_\_\_\_\_ TIMES [HR: 0-365; SR: 0-20]  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_N3** In the past 12 months, how many times on school grounds have you been afraid of being beaten up? Would you say...  
*En los últimos 12 meses, ¿cuántas veces has tenido temor de que te fueran a golpear en la escuela? ¿Dirías que...?*

**TN2**

Never, .....1  
*Nunca, ..... 1*  
 1 Time, .....2  
*1 vez, .....2*  
 2 to 3 Times, .....3  
*de 2 a 3 veces, o, .....3*  
 Or 4 or More Times? .....4  
*4 veces o más? .....4*  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8



**QT15\_N4**

During the past 30 days, on how many days did you not go to school because you felt unsafe on your way to or from school?

*Durante los últimos 30 días, ¿cuántos días no fuiste a la escuela porque te sentías en peligro en el camino de ida o de regreso de la escuela?*

**TN6**

\_\_\_\_\_ DAYS

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_N5**

During the past 30 days, on how many days did you not go to school because you felt unsafe there?

*Durante los últimos 30 días, ¿cuántos días no fuiste a la escuela porque no te sentías seguro(a) ahí?*

**TN7**

\_\_\_\_\_ DAYS

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_N6**

Do you feel safe at your school...

*¿Te sientes seguro(a) en tu escuela...?*

**TE65**

All of the time, .....1

Most of the time,.....2

Some of the time, or.....3

None of the time?.....4

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**SECTION B – HEALTH STATUS AND HEALTH CONDITIONS**

**QT15\_B1** Now I'm going to ask about your health.  
*Ahora voy a hacerte preguntas sobre tu salud.*

In general, would you say your health is excellent, very good, good, fair or poor?  
*En general, ¿dirías que tu salud es excelente, muy buena, buena, regular o mala?*

**TB1**

- EXCELLENT .....1
- VERY GOOD .....2
- GOOD .....3
- FAIR .....4
- POOR.....5
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_B2** About how tall are you without shoes?  
*Más o menos, ¿cuánto mides sin zapatos?*

**TB2F/  
TB2I**

**[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]**  
**[IF NEEDED, SAY: "Está bien si me das un número aproximado."]**

\_\_\_\_\_ FEET \_\_\_\_\_ INCHES

**TB2M/  
TB2C**

\_\_\_\_\_ METERS \_\_\_\_\_ CENTIMETERS

**TB2FMT**

- FEET, INCHES .....1
- METERS, CENTIMETERS .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_B3** About how much do you weigh without shoes?  
*Más o menos, ¿cuánto pesas sin zapatos?*

**TB3**

**[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]**  
**[IF NEEDED, SAY: "Está bien si me das un número aproximado."]**

\_\_\_\_\_ POUNDS [HR: 50-450]

\_\_\_\_\_ KILOGRAMS [HR: 20-220]

- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_B4:**  
**IF QT15\_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR 4 (HOME SCHOOLED), CONTINUE WITH QT15\_B4;**  
**ELSE GO TO QT15\_B5**

**QT15\_B4** During the last four school weeks, how many days of school did you miss because of a health problem?  
*Durante las últimas cuatro semanas de escuela, ¿cuántos días faltaste a la escuela debido a un problema de salud?*

**TB4**

**[INTERVIEWER NOTE: INCLUDE HOME SCHOOLERS]**

\_\_\_\_\_ DAYS [HR: 0-20]

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_B5** Has a doctor ever told you or your parents that you have asthma?  
*¿Alguna vez te ha dicho un doctor a tí o a tus padres que tú tienes asma?*

**TB5**

YES .....1  
 NO .....2 **[GO TO QT15\_B21]**  
 REFUSED ..... -7 **[GO TO QT15\_B21]**  
 DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT15\_B21]**

**QT15\_B6** Do you still have asthma?  
*¿Todavía tienes asma?*

**TB17**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_B7** During the past 12 months, have you had an episode of asthma or an asthma attack?  
*Durante los últimos 12 meses, ¿has tenido un episodio de asma o un ataque de asma?*

**TB18**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_B8:**  
**IF QT15\_B6 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED, OR DON'T KNOW) AND QT15\_B7 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED, OR DON'T KNOW), GO TO QT15\_B12;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT15\_B8**

**QT15\_B8** During the past 12 months, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say...  
*Durante los últimos 12 meses, ¿con qué frecuencia has tenido síntomas de asma como tos, silbido al respirar, dificultad para respirar, has sentido el pecho apretado, o tenido flema? ¿Dirías que...*

**TB7**

- Not at all true .....1
- No es nada cierto .....1
- A little true .....2
- Es un poco cierto .....2
- Pretty much true, or .....3
- Es bastante cierto, o .....3
- Very much true? .....4
- Es muy cierto? .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_B9** During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room because of your asthma?  
*Durante los últimos 12 meses, ¿has tenido que ir a la sala de emergencias de un hospital debido al asma?*

**TB19**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT15\_B11]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT15\_B11]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT15\_B11]**

**QT15\_B10** Did you visit a hospital emergency room for your asthma because you were unable to see your doctor?  
*¿Fuiste a la sala de emergencias de un hospital porque no pudiste ver a tu doctor?*

**TB31**

**[INTERVIEWER NOTE: ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]**

- YES .....1
- NO .....2
- DOESN'T HAVE DOCTOR .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_B11** During the past 12 months, were you admitted to the hospital overnight or longer for your asthma?  
*Durante los últimos 12 meses, ¿estuviste hospitalizado(a) durante una noche o más debido al asma?*

**TF4A**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_B12** Are you now taking a daily medication to control your asthma that was prescribed or given to you by a doctor?  
*¿Estás actualmente tomando algún medicamento diario para controlar el asma que te haya sido dado o recetado por un doctor?*

**TB6**

**[IF NEEDED, SAY: "This includes both oral medicine and inhalers. This is different from inhalers used for quick relief."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Esto incluye medicinas orales o que tienen que ser inhalados. No incluyas los inhaladores que se usan para alivio rápido."]**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_B13:**  
**IF QT15\_B6 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QT15\_B7 = 1 (YES, EPISODE IN PAST 12 MONTHS) GO TO QT15\_B17;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT15\_B13**

**QT15\_B13** During the past 12 months, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say...  
*Durante los últimos 12 meses, ¿con qué frecuencia has tenido síntomas de asma tales como tos, silbidos de pecho, dificultad para respirar, opresión en el pecho o flema? Dirías que...*

**TB27**

- Not at all true .....1
- No es nada cierto .....1
- A little true .....2
- Es un poco cierto .....2
- Pretty much true, or .....3
- Es bastante cierto, o .....3
- Very much true? .....4
- Es muy cierto? .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_B14** During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room because of your asthma?  
*Durante los últimos 12 meses, ¿has tenido que ir a la sala de emergencias de un hospital debido a tu asma?*

**TB28**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT15\_B16]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT15\_B16]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT15\_B16]**

**QT15\_B15** Did you visit a hospital emergency room for your asthma because you were unable to see your doctor?  
*¿Fuiste a la sala de emergencias de un hospital debido al asma porque no pudiste ver a tu doctor?*

**TB34**

**[INTERVIEWER NOTE: ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]**

- YES .....1
- NO .....2
- DOESN'T HAVE DOCTOR.....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_B16** During the past 12 months, were you admitted to the hospital overnight or longer for your asthma?  
*Durante los últimos 12 meses, ¿has tenido que ir a la sala de emergencias de un hospital debido a tu asma?*

**TB29**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_B17** During the past 12 months, how many days of school did you miss due to asthma?  
*Durante los últimos 12 meses, ¿cuántos días faltaste a la escuela debido al asma?*

**TB24**

**[INTERVIEWER NOTE: INCLUDE HOME SCHOOLERS]**

- \_\_\_\_\_ DAYS [HR: 0-365]
- NOT GOING TO SCHOOL ..... 996
  - REFUSED ..... -7
  - DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_B18** Have your doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of your asthma?  
*¿Te han hablado tus doctores u otros proveedores de atención médica sobre la preparación de un plan para que sepas cómo controlar tu asma?*

**TB20**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT15\_B21]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT15\_B21]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT15\_B21]**

**QT15\_B19** Do you have a written or printed copy of this plan?  
*¿Tienes una copia escrita o impresa de este plan?*

**TB32**

**[IF NEEDED, SAY: "This can be an electronic or hard copy."]  
 [IF NEEDED, SAY: "Puede ser una copia electrónica o impresa."]**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_B20** How confident are you that you can control and manage your asthma? Would you say you are...  
*¿Cuánta confianza tienes en que puedes controlar y manejar el asma? ¿Dirías que tienes...*

**TB33**

- Very confident, .....1
- Mucha confianza* .....1
- Somewhat confident, .....2
- Alguna confianza,* .....2
- Not too confident, or.....3
- No mucha confianza, o* .....3
- Not at all confident? .....4
- Ninguna confianza?* .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_B21** During the past 12 months, did you get a flu shot or the nasal flu vaccine, called Flumist?  
*Durante los últimos 12 meses, ¿te has puesto la vacuna contra la gripe, ya sea en inyección o en una vacuna nasal llamada Flumist?*

**Modified-TB26**

**[IF NEEDED, SAY: “A flu shot is usually given in the Fall and protects against influenza for the flu season.”]**  
**[IF NEEDED, SAY: “La vacuna contra la gripe normalmente se administra en el otoño y protege contra la gripe durante la temporada.”]**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**SECTION C - DIET, NUTRITION, AND FOOD ENVIRONMENT**

**QT15\_C1** Now, I'm going to ask about the foods you ate yesterday, including both meals and snacks.  
*Ahora, te voy a preguntar sobre lo que comiste ayer, incluyendo comidas y bocadillos o 'snacks'.*

**TE4**

Yesterday, how many servings of fruit, such as an apple or banana, did you eat?  
*Ayer, ¿cuántas porciones de fruta, como una manzana o un plátano, comiste?*

**[IF NEEDED, SAY: "A serving is whatever it means to you."]**  
**[IF NEEDED, SAY: "Una porción es lo que eso signifique o quiera decir para ti."]**  
 \_\_\_\_\_ SERVINGS [HR: 0-20; SR: 0-9]

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_C2** [Yesterday,] how many servings of other vegetables like green salad, green beans, or potatoes did you have? Do not include fried potatoes.  
*[Ayer,] ¿Cuántas porciones comiste de vegetales como ensalada verde, ejotes/vainas o papas? No incluyas las papas fritas.*

**TE6**

\_\_\_\_\_ SERVINGS [HR: 0-20; SR: 0-4]

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_C3** [Yesterday,] how many glasses or cans of soda that contain sugar, such as Coke, did you drink? Do not include diet soda.  
*[Ayer,] ¿Cuántos vasos o cuántas latas de soda con azúcar, como Coca-Cola, bebiste? No incluyas las sodas de dieta.*

**TC28A**

**[IF NEEDED, SAY: "Do not include canned or bottled juices or teas."]**  
**[IF NEEDED SAY: "No incluyas jugos ni tés en lata o en botella."]**  
 \_\_\_\_\_ GLASSES OR CANS

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_C4** [Yesterday,] how many glasses or cans of sweetened fruit drinks, sports, or energy drinks, did you drink?  
*[Ayer,] ¿Cuántos vasos o latas de bebidas azucaradas de fruta, bebidas deportivas o bebidas energéticas bebiste?*

**TC28B**

**[IF NEEDED, SAY: "Such as lemonade, Gatorade, Snapple, or Red Bull."]**  
**[IF NEEDED, SAY: "Como limonada, Gatorade, Snapple o Red Bull."]**  
**[DO NOT READ. FOR INTERVIEWER INFORMATION ONLY. THIS ALSO INCLUDES DRINKS SUCH AS: FRUIT JUICES OR DRINKS YOU MADE AT HOME AND ADDED SUGAR TO, KOOL-AID, TAMPICO, HAWAIIAN PUNCH, CRANBERRY COCKTAIL, HI-C, SNAPPLE, SUGAR CANE JUICE, AND VITAMIN WATER. DO NOT INCLUDE: 100% FRUIT JUICES OR SODA, YOGURT DRINKS, CARBONATED WATER, OR FRUIT-FLAVORED TEAS.]**  
 \_\_\_\_\_ GLASSES OR CANS

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8



**QT15\_C5** In the past 7 days, how many times did you eat fast food? Include fast food meals eaten at school, at home or at fast-food restaurants, carryout or drive thru.  
*Durante los últimos 7 días, ¿cuántas veces comiste comida rápida? Incluye la comida rápida consumida en la escuela o en el hogar, o en restaurantes de comida rápida. También incluye comidas para llevar o comida de un "drive thru".*

**TD25**

**[IF NEEDED, SAY: "Such as food you get at McDonald's, KFC, Panda Express or Taco Bell."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Como la comida que compras en McDonald's, KFC, Panda Express o Taco Bell."]**

\_\_\_\_\_ TIMES

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_C6:**  
**IF QT15\_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR QT11\_A6 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST SCHOOL YEAR) THEN CONTINUE WITH QT15\_C6;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT15\_C8;**

**QT15\_C6** Does your school usually serve students fast food made by restaurants like McDonald's, Burger King, Taco Bell, or Pizza Hut?  
*En tu escuela, ¿le sirven normalmente a los estudiantes comida rápida hecha por restaurantes como McDonald's, Burger King, Taco Bell o Pizza Hut?*

**TC10**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_C7:**  
**IF QT15\_A6 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST SCHOOL YEAR), DISPLAY: "During a typical week, how many times do";**  
**ELSE DISPLAY "In the past 7 days, how many times did"**

**QT15\_C7** {During a typical week, how many times do/In the past 7 days how many times did} you eat the lunch served in the school cafeteria?  
*{En una semana típica o regular, / En los últimos 7 días,} ¿Cuántas veces comiste el almuerzo servido en la cafetería de la escuela?*

**TD24**

\_\_\_\_\_ TIMES [SR: 0-5; HR: 0-7]

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_C8**

Yesterday, how many glasses of water did you drink at school, home, and everywhere else? Count one cup as one glass and count one bottle of water as two glasses. Count only a few sips, like from a water fountain, as less than one glass. Your best guess is fine.

*Ayer, ¿cuántos vasos de agua tomaste en la escuela, en casa y en cualquier otro lugar? Cuenta una taza como un vaso y cuenta una botella de agua como dos vasos. Cuenta unos pocos sorbos, por ejemplo de una fuente de agua, como menos de un vaso. Está bien estimar lo mejor que puedas.*

**TC53**

**[IF NEEDED SAY: “Include tap water, like from a sink, faucet, fountain, or pitcher, and bottled water like Aquafina®. Do not include flavored sweetened water.”]**

**[IF NEEDED, SAY: “Incluye el agua corriente, como la de un lavabo, grifo/llave de agua, fuente o jarra, y agua embotellada como Aquafina®. No incluyas agua endulzada con sabor.”]**

\_\_\_\_\_ **Glasses**

LESS THAN 1 GLASS (eg, SIPS FROM A FOUNTAIN) .....	99
NONE .....	0
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**SECTION D - PHYSICAL ACTIVITY**

**QT15\_D1**

These next questions are about physical activity.  
*Las preguntas siguientes son acerca de actividad física.*

Not including school PE, in the past 7 days, on how many days were you physically active for at least 60 minutes total per day?  
*Sin contar las clases de educación física en la escuela, durante los últimos 7 días, ¿cuántos días hiciste alguna actividad física durante por lo menos 60 minutos en total cada día?*

**TE8**

**[IF NEEDED, SAY: "Add up the time you were active for each day of the past 7. Then tell me how many days you were active for at least 60 minutes."]**  
**[IF NEEDED, SAY: "Suma el tiempo que hiciste alguna actividad física en cada día de los últimos 7 días. Luego dime cuántos días hiciste alguna actividad física durante 60 minutos por lo menos."]**

**[IF NEEDED, SAY: "PE is physical education classes."]**  
**[IF NEEDED, SAY: "PE son las clases de educación física."]**  
 \_\_\_\_\_ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_D2**

**During a typical week**, on how many days are you physically active for at least 60 minutes total per day? Do not include PE.  
*En una semana típica o regular, ¿cuántos días practicas actividades físicas por lo menos 60 minutos en total cada día? No incluyas las clases de educación física.*

**TE49**

**[IF NEEDED, SAY: "Add up the time you were active for each day of the past 7. Then tell me how many days you were active for at least 60 minutes."]**  
**[IF NEEDED, SAY: "Suma el tiempo que hiciste actividad física en cada uno de los últimos 7 días. Luego dime cuántos días hiciste alguna actividad física al menos durante 60 minutos."]**

\_\_\_\_\_ DAYS [HR: 0-7]  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_D3:**  
**IF QT15\_A5 = 4 OR QT15\_A6 = 3 (HOME SCHOOLED) OR QT15\_A6 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST YEAR), GO TO QT15\_D9;**  
**IF QT15\_A5 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST WEEK) OR 3 (ON VACATION), CONTINUE WITH QT15\_D3 AND DISPLAY "During the school year, on how many days during a typical week do";**  
**ELSE CONTINUE WITH QT15\_D3 AND DISPLAY "How many days *in the past week* did"**

**QT15\_D3** {How many days *in the past week* did/During the school year, on how many days during a typical week do} you walk home from school?  
 {*Durante la semana pasada/ Durante el año escolar, en una semana normal*}, ¿cuántos días caminaste a casa de regreso de la escuela?

**TD27**

**[INTERVIEWER NOTE: IF R SAYS CHILD BIKES OR SKATEBOARDS HOME, SAY, "I'll ask about those next."]**  
**[IF R SAYS CHILD BIKES OR SKATEBOARDS HOME, SAY: "La próxima pregunta es sobre eso."]**  
**[IF CHILD DOES NOT GO DIRECTLY HOME FROM SCHOOL, INCLUDE # OF DAYS WALKED, ETC. TO CHILDCARE, RELATIVE'S HOME, AFTER-SCHOOL PROGRAM, ETC.]**

\_\_\_\_\_ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_D4:**  
**IF QT15\_D3 = 0, -7 OR -8 (NO DAYS, REF/DK) GO TO QT15\_D5;**  
**ELSE IF QT15\_D3 > 0 DAYS, CONTINUE WITH QT15\_D4;**  
**IF QT15\_A5 = 1, DISPLAY "does it";**  
**IF QT15\_A6 = 1, DISPLAY "did it"**

**QT15\_D4** About how many minutes {did it/does it} take you without any stops?  
*Más o menos, ¿cuántos minutos {tardaste/tardas} sin hacer ninguna parada?*

**TD28**

**[IF NEEDED, SAY: "To walk home from school."]**  
**[IF NEEDED, SAY: "*Caminar a casa desde la escuela.*" ]**

\_\_\_\_\_ MINUTES [SR: 1-180]

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_D5:**  
**IF QT15\_D3 = 0 DAYS, -7, OR -8, CONTINUE WITH QT15\_D5;**  
**ELSE IF QT15\_D3 > 0 DAYS (ONE OR MORE DAYS), GO TO QT15\_D6**

**QT15\_D5** Could you walk home from school in 30 minutes or less?  
*¿Podrías caminar a casa desde la escuela en 30 minutos o menos?*

**TD29**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_D6:**  
**IF QT15\_A5 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST WEEK) OR 3 (ON VACATION), CONTINUE WITH QT15\_D6 AND DISPLAY “During the school year, on how many days during a typical week do”;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT15\_D6 AND DISPLAY “How many days in the past week did”**

**QT15\_D6** {How many days in the *past week* did/During the school year, on how many days during a typical week do} you bicycle or skateboard home from school?  
 Durante la semana pasada, ¿cuántos días regresaste a casa desde la escuela en bicicleta o en skateboard/patineta?

**TD30**

**[INTERVIEWER NOTE: THIS INCLUDES KIDS WHO RIDE ROLLERBLADES, ROLLERSHOES, OR NON-MOTORIZED SCOOTERS HOME FROM SCHOOL.]**

\_\_\_\_\_ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_D7:**  
**IF QT15\_D6 = 0, -7 OR -8 (NO DAYS, REF/DK) GO TO PROGRAMMING NOTE QT15\_D8;**  
**ELSE IF QT15\_D6 > 0 DAYS, CONTINUE WITH QT15\_D7;**  
**IF QT15\_A5 = 1, DISPLAY “does”;**  
**IF QT15\_A6 = 1, DISPLAY “did”**

**QT15\_D7** About how many minutes {did /does} it take you without any stops?  
 Más o menos, ¿cuántos minutos {tardaste/ tardas} sin hacer ninguna parada?

**TD31**

**[IF NEEDED, SAY: “To bicycle or skateboard home from school.”]**  
**[IF NEEDED, SAY: “Regresar a casa desde la escuela en bicicleta o en skateboard/patineta.”]**

\_\_\_\_\_ MINUTES [SR: 1-180] **[GO TO QT15\_D9]**

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_D8:**  
**IF (QT15\_D3 > 0 DAYS AND QT15\_D4 ≤ 30 MINUTES) OR QT15\_D5 = 1 (COULD WALK HOME IN 30 MINUTES OR LESS), GO TO QT15\_D9;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT15\_D8**

**QT15\_D8** Could you bike or skateboard home from school in 30 minutes or less?  
*¿Podrías regresar a casa desde la escuela en bicicleta o skateboard en 30 minutos o menos?*

**TD32**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_D9** In the past 30 days, did you go to a park, playground, or open space?  
*Durante los últimos 30 días, ¿fuiste a un parque, área de recreo o espacio abierto?*

**TE62**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_D10** Is there a park, playground, or open space within walking distance of your home?  
*¿Hay algún parque, área de recreo o espacio abierto al que puedas caminar desde tu casa?*

**TC42**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_D11** The last time you went to a park, playground or open space, were you physically active while you were there?  
*La última vez que fuiste a un parque, área de recreo o espacio abierto, ¿hiciste actividad física mientras estabas ahí?*

**TE63**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_D12** Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statements?  
*¿Estás totalmente de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo o totalmente en desacuerdo con los siguientes comentarios?*

The park or playground closest to where I live is safe during the day.  
*El parque o área de juegos más cercano a donde yo vivo es seguro durante el día.*

**TC25**

**[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]**  
**[IF NEEDED, SAY: "*¿Estás totalmente de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo o totalmente en desacuerdo?*"]**

- STRONGLY AGREE .....1
- AGREE .....2
- DISAGREE .....3
- STRONGLY DISAGREE .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_D13** People in my neighborhood are willing to help each other.  
*Las personas en mi vecindario están dispuestas a ayudarse unas a otras.*

**TD34**

**[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]**  
**[IF NEEDED, SAY: "*¿Estás totalmente de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo o totalmente en desacuerdo?*"]**

- STRONGLY AGREE .....1
- AGREE .....2
- DISAGREE .....3
- STRONGLY DISAGREE .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_D14** People in this neighborhood can be trusted.  
*Uno puede confiar en la gente de este vecindario.*

**TD36**

**[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]**  
**[IF NEEDED, SAY: "*¿Estás totalmente de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo o totalmente en desacuerdo?*"]**

- STRONGLY AGREE .....1
- AGREE .....2
- DISAGREE .....3
- STRONGLY DISAGREE .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_D15** You can count on adults in this neighborhood to watch out that children are safe and don't get in trouble.  
*Uno puede contar con que los adultos en este vecindario prestan atención a los niños para que estén a salvo y no se metan en problemas.*

**TD37**

**[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]**

**[IF NEEDED, SAY: "¿Estás totalmente de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo o totalmente en desacuerdo?"]**

- STRONGLY AGREE .....1
- AGREE .....2
- DISAGREE .....3
- STRONGLY DISAGREE .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_D16** Do you feel safe in your neighborhood...  
*¿Te sientes seguro(a) en el vecindario donde vives...*

**TE64**

- All of the time, .....1
- Siempre, .....1
- Most of the time, .....2
- Casi siempre, .....2
- Some of the time, or .....3
- Algunas veces, o .....3
- None of the time? .....4
- Nunca? .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_D17** The next questions are about the time you spend mostly sitting when you are not in school or doing homework.  
*Las siguientes preguntas se refieren al tiempo que tú pasas mayormente sentado(a) cuando no estás en la escuela o haciendo tus tareas escolares.*

During the weekends, about how much time do you spend on a typical or usual weekend day sitting and watching TV, playing computer games, talking with friends or doing other sitting activities?

*Durante los fines de semana, aproximadamente ¿cuánto tiempo pasas sentado(a) viendo televisión, jugando juegos en la computadora, hablando con amigos o haciendo otras actividades en las que estás sentado(a)?*

**TD39**

\_\_\_\_ HOUR(S)

\_\_\_\_ MINUTE(S)

- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8



**QT15\_D18**

During the week days, about how much time do you spend on a typical or usual week day sitting and watching TV, playing computer games, talking with friends or doing other sitting activities?

*Entre semana, aproximadamente ¿cuánto tiempo pasas sentado(a) viendo televisión, jugando juegos en la computadora, hablando con amigos o haciendo otras actividades en las que estás sentado(a)?*

**TD38**

\_\_\_\_ HOUR(S)

\_\_\_\_ MINUTE(S)

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**SECTION E - CIGARETTE, ALCOHOL AND DRUG USE**

**QT15\_E1** Now I'm going to ask about smoking.  
*Las preguntas que siguen son acerca del fumar.*

Have you ever smoked cigarettes, even 1 or 2 puffs?  
*¿Has fumado cigarrillos alguna vez, aunque sea 1 o 2 pitadas?*

**TC38**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT15\_E4]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT15\_E4]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT15\_E4]**

**QT15\_E2** In the past 30 days, on how many days did you smoke cigarettes?  
*Durante los últimos 30 días, ¿cuántos días fumaste cigarrillos?*

**TE19**

- NONE .....0 **[GO TO QT15\_E4]**
- 1 OR 2 DAYS .....1
- 3-5 DAYS .....2
- 6-9 DAYS .....3
- 10-19 DAYS .....4
- 20-29 DAYS .....5
- 30 DAYS .....6
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_E3** In the past 30 days, when you smoked, about how many cigarettes did you smoke per day?  
*Durante los últimos 30 días, cuando fumaste, ¿más o menos cuántos cigarrillos fumaste al día?*

**TE20**

**[IF NEEDED, SAY: "On average."]**  
**[IF NEEDED, SAY: "En promedio."]**

**[IF NEEDED, SAY: "On the days you smoked."]**  
**[IF NEEDED, SAY: "En los días que fumaste."]**

**[IF R SAYS "A Pack", CODE THIS AS 20 CIGARETTES]**

- \_\_\_\_\_ NUMBER OF CIGARETTES
- REFUSED ..... -7
  - DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_E4** Have you ever smoked electronic cigarettes, also known as e-cigarettes or vaporizer cigarettes?  
*¿Alguna vez has fumado cigarrillos electrónicos también conocidos como e-cigarettes?*

**TE66**

**[INTERVIEWER NOTE: CODE 'YES' IF R MENTIONS VAPE OR VAPING.]**

**[IF NEEDED, SAY: "Electronic cigarettes are devices that mimic traditional cigarette smoking, but the battery operated device produces vapor instead of smoke. The solutions used in the device may contain nicotine and are usually flavored."]**

**IF NEEDED, SAY: "Los cigarrillos electrónicos son aparatos que imitan el fumar cigarrillos tradicionales, pero funcionan con batería y producen vapor en vez de humo. Los líquidos que se usan en el aparato pueden tener nicotina y normalmente tienen sabores."]**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT15\_E7]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT15\_E7]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT15\_E7]**

**QT15\_E5** During the past 30 days, how many days did you use electronic cigarettes?  
*¿Durante cuántos de los últimos 30 días fumaste cigarrillos electrónicos?*

**TE67**

- \_\_\_\_\_ NUMBER OF DAYS **[IF 0, THEN GO TO QT15\_E7]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT15\_E7]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT15\_E7]**

**QT15\_E6** What are your reasons for using electronic cigarettes?  
*¿Por qué razones fumas cigarrillos electrónicos?*

**TE68**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- QUIT SMOKING.....1
- REPLACE SMOKING .....2
- CUT DOWN OR REDUCE SMOKING .....3
- USE IN PLACES WHERE SMOKING NOT IS NOT ALLOWED .....4
- CURIOSITY, JUST TRY IT .....5
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_E7** Did you ever have more than a few sips of any alcoholic drink, like beer, wine, mixed drinks, or liquor?  
*¿Alguna vez tomaste más de unos pocos sorbos de cualquier bebida alcohólica, tal como cerveza, vino, bebidas mezcladas o licor?*

**TE22**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO NEXT SECTION]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO NEXT SECTION]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO NEXT SECTION]**

**PROGRAMMING NOTE QT15\_E8:  
 IF QT15\_A4 = 1 (MALE) GO TO QT15\_E9;  
 ELSE CONTINUE WITH QT15\_E8**

**QT15\_E8** How many days in the past 30 days did you have four or more drinks in a row, that is within a couple of hours?  
*¿En cuántos de los últimos 30 días tomaste cuatro o más bebidas alcohólicas una después de otra, es decir en un par de horas?*

**TE24A**

- NONE .....0
- 1 DAY .....1
- 2 DAYS .....2
- 3 - 5 DAYS .....3
- 6 - 9 DAYS .....4
- 10 - 19 DAYS .....5
- 20 DAYS OR MORE .....6
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_E9:  
 IF QT15\_A4 = 2 (FEMALE), GO TO NEXT SECTION;  
 ELSE CONTINUE WITH QT15\_E9**

**QT15\_E9** How many days in the past 30 days did you have five or more drinks in a row, that is within a couple of hours?  
*¿En cuántos de los últimos 30 días tomaste cinco o más bebidas alcohólicas una después de otra, es decir en un par de horas?*

**TE24**

- NONE .....0
- 1 DAY .....1
- 2 DAYS .....2
- 3 - 5 DAYS .....3
- 6 - 9 DAYS .....4
- 10 - 19 DAYS .....5
- 20 DAYS OR MORE .....6
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**SECTION F – MENTAL HEALTH**

**QT15\_F1** The next questions are about how you have been feeling during the past 30 days.  
*Las preguntas siguientes se refieren a cómo te has sentido en los últimos 30 días.*

About how often during the past 30 days did you feel nervous—Would you say all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?  
*Durante los últimos 30 días, ¿más o menos con qué frecuencia, te has sentido nervioso/a? ¿Dirías que siempre, casi siempre, algunas veces, pocas veces o nunca?*

**TG11**

- ALL.....1
- MOST.....2
- SOME.....3
- A LITTLE .....4
- NONE.....5
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT15\_F2** During the past 30 days, about how often did you feel hopeless—all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?  
*Durante los últimos 30 días, ¿más o menos con qué frecuencia te has sentido sin esperanzas? ¿Siempre, casi siempre, algunas veces, pocas veces o nunca?*

**TG12**

- ALL.....1
- MOST.....2
- SOME.....3
- A LITTLE .....4
- NONE.....5
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT15\_F3** During the past 30 days, about how often did you feel restless or fidgety?  
*Durante los últimos 30 días, ¿más o menos con qué frecuencia te sentiste inquieto(a) o intranquilo(a)?*

**TG13**

**[IF NEEDED, SAY: “All, most, some, a little, or none of the time?”]**  
**[IF NEEDED, SAY: “¿Siempre, casi siempre, algunas veces, pocas veces o nunca?”]**

- ALL.....1
- MOST.....2
- SOME.....3
- A LITTLE .....4
- NONE.....5
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT15\_F4**

How often did you feel so depressed that nothing could cheer you up?  
*¿Con qué frecuencia te sentiste tan deprimido(a) que nada te podía levantar el ánimo?*

**TG14**

**[IF NEEDED, SAY: "All, most, some, a little, or none of the time?"]**  
**[IF NEEDED, SAY: "¿Siempre, casi siempre, algunas veces, pocas veces o nunca?"]**

- ALL.....1
- MOST.....2
- SOME.....3
- A LITTLE .....4
- NONE.....5
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT15\_F5**

During the past 30 days, about how often did you feel that everything was an effort?  
*Durante los últimos 30 días, ¿con qué frecuencia sentiste que todo era un esfuerzo?*

**TG15**

**[IF NEEDED, SAY: "All, most, some, a little, or none of the time?"]**  
**[IF NEEDED, SAY: "¿Siempre, casi siempre, algunas veces, pocas veces o nunca?"]**

- ALL.....1
- MOST.....2
- SOME.....3
- A LITTLE .....4
- NONE.....5
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT15\_F6**

During the past 30 days, about how often did you feel worthless?  
*Durante los últimos 30 días, ¿con qué frecuencia sentiste que no valías nada?*

**TG16**

**[IF NEEDED, SAY: "All, most, some, a little, or none of the time?"]**  
**[IF NEEDED, SAY: "¿Siempre, casi siempre, algunas veces, pocas veces o nunca?"]**

- ALL.....1
- MOST.....2
- SOME.....3
- A LITTLE .....4
- NONE.....5
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT15\_F6A**

Was there ever a month in the past 12 months when these feelings occurred more often than they did in the past 30 days?  
*¿Hubo alguna vez un mes en los últimos 12 meses cuando tuviste estos sentimientos con más frecuencia que en los últimos 30 días?*

**TF30**

- YES.....1
- NO.....2 **[GO TO QT15\_F7]**
- REFUSED .....-7 **[GO TO QT15\_F7]**
- DON'T KNOW .....-8 **[GO TO QT15\_F7]**

**PROGRAMMING NOTE QT15\_F6B:  
 IF QT15\_F6A = 1 THEN CONTINUE WITH QT15\_F6B;  
 ELSE SKIP TO QT15\_F7**

**QT15\_F6B** The next questions are about the one month in the past 12 months when you were at your worst emotionally.  
 Las siguientes preguntas son acerca del mes en los últimos 12 meses cuando estuviste en tu peor momento emocionalmente.

During that same month, how often did you feel nervous- all of the time, most, some, a little, or none of the time?

Durante ese mismo mes, ¿con qué frecuencia te sentiste nervioso(a), siempre, casi siempre, algunas veces, pocas veces o nunca?

**TF31**

- ALL.....1
- MOST.....2
- SOME.....3
- A LITTLE.....4
- NONE.....5
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

**QT15\_F6C** During that same month, how often did you feel hopeless- all of the time, most, some, a little, or none of the time?

Durante ese mismo mes, ¿con qué frecuencia te sentiste sin esperanzas, siempre, casi siempre, algunas veces, pocas veces o nunca?

**TF32**

- ALL.....1
- MOST.....2
- SOME.....3
- A LITTLE.....4
- NONE.....5
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

**QT15\_F6D** How often did you feel restless or fidgety?  
 ¿Con qué frecuencia te sentiste inquieto(a) o intranquilo(a)?

**TF33**

**[IF NEEDED, SAY: “All of the time, most of the time, some of the time, little of the time, or none of the time?”]**

**[IF NEEDED, SAY: “¿Siempre, casi siempre, algunas veces, pocas veces o nunca?”]**

- ALL.....1
- MOST.....2
- SOME.....3
- A LITTLE.....4
- NONE.....5
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

**QT15\_F6E**

How often did you feel so depressed that nothing could cheer you up?  
 ¿Con qué frecuencia te sentiste tan deprimido(a) que nada te podía levantar el ánimo?

**TF34**

**[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]**

**[IF NEEDED, SAY: "¿Siempre, casi siempre, algunas veces, pocas veces o nunca?"]**

- ALL.....1
- MOST.....2
- SOME.....3
- A LITTLE.....4
- NONE.....5
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

**QT15\_F6F**

How often did you feel that everything was an effort?  
 ¿Con qué frecuencia sentiste que todo te costaba mucho esfuerzo?

**TF35**

**[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]**

**[IF NEEDED, SAY: "¿Siempre, casi siempre, algunas veces, pocas veces o nunca?"]**

- ALL.....1
- MOST.....2
- SOME.....3
- A LITTLE.....4
- NONE.....5
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

**QT15\_F6G**

How often did you feel worthless?  
 ¿Con qué frecuencia sentiste que no valías nada?

**TF36**

**[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]**

**[IF NEEDED, SAY: "¿Siempre, casi siempre, algunas veces, pocas veces o nunca?"]**

- ALL.....1
- MOST.....2
- SOME.....3
- A LITTLE.....4
- NONE.....5
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

**QT15\_F7**

In the past 12 months did you think you needed help for emotional or mental health problems, such as feeling sad, anxious, or nervous?

*Durante los últimos 12 meses, ¿pensaste que necesitabas ayuda por problemas emocionales o mentales, como tristeza, ansiedad o nerviosismo?*

**TI11**

- YES.....1
- NO.....2
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8



**QT15\_F8** In the past 12 months, have you received any psychological or emotional counseling?  
*Durante los últimos 12 meses, ¿has recibido alguna consejería psicológica o emocional?*

**TF11**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_F9:**  
**IF QT15\_E7 = 1 (MORE THAN SIP OF ALCOHOL) CONTINUE WITH QT15\_F9;**  
**ELSE GO TO QT15\_F10**

**QT15\_F9** In the past 12 months, did you receive any professional help for your use of alcohol or drugs?  
*Durante los últimos 12 meses, ¿recibiste atención de algún profesional en relación a tu consumo de alcohol o de drogas?*

**TI13**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_F10:**  
**IF AH42 = 21 OR SAH42 = 21 (R RESIDES IN MARIN COUNTY), CONTINUE WITH QT15\_F10;**  
**ELSE GO TO SECTION G**

**QT15\_F10** During the past 30 days, about how often did you feel lonely?—all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?  
*Durante los últimos 30 días, ¿más o menos con qué frecuencia te sentiste solo(a), siempre, casi siempre, algunas veces, pocas veces o nunca?*

**TF37**

- ALL .....1
- MOST .....2
- SOME .....3
- A LITTLE .....4
- NONE .....5
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**SECTION G – SEXUAL BEHAVIORS**

**PROGRAMMING NOTE QT15\_G1:  
IF PARENT/GUARDIAN DID *NOT* ALLOW RESPONDENT TO ANSWER SEXUAL BEHAVIOR  
QUESTIONS, GO TO QT15\_H1;  
ELSE CONTINUE WITH QT15\_G1**

**QT15\_G1** The next section is about sexual behavior. The information will be kept private and you can refuse to answer.  
*La siguiente sección es sobre el comportamiento sexual. La información se mantendrá en forma privada y puedes negarte a responder.*

Have you ever had sexual intercourse?  
¿Alguna vez has tenido relaciones sexuales?

**TE32**

**[IF NEEDED, SAY: “By sexual intercourse, we mean sex with a penis in a vagina or an anus or rectum.”]**

**[IF NEEDED, SAY: “Por relaciones sexuales, queremos decir sexo con un pene en una vagina o en un ano o recto”.]**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_G2:  
IF AH42 = 21 OR SAH42 = 21 (R RESIDES IN MARIN COUNTY), CONTINUE WITH QT15\_G2;  
ELSE GO TO SECTION H**

**QT15\_G2** The next questions are about your personal safety and unwanted sexual experiences. Your answers will be kept private and you can refuse to answer any question.  
*Las siguientes preguntas son sobre tu seguridad personal y experiencias sexuales no deseadas. Tus respuestas se mantendrán privadas y te puedes negar a contestar cualquier pregunta*

Have you ever been slapped, kicked, or physically hurt by a boyfriend or girlfriend, not just a friend?  
¿Has sido alguna vez abofeteado(a), pateado(a) o herido(a) físicamente por un novio o una novia, no simplemente un(a) amigo(a)?

**TL3**

**[IF NEEDED, SAY: “This could be someone you see casually or someone you had a relationship with over time.”]**

**[IF NEEDED SAY, “Podría ser una persona con quien sales algunas veces o una persona con quien tuviste una relación en el pasado”.]**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT15\_H1]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT15\_H1]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT15\_H1]**

**QT15\_G3**

Has this happened at all in the past 12 months?  
 ¿Ha sucedido esto alguna vez en los últimos 12 meses?

**TL4**

- YES .....1
  - NO .....2
  - REFUSED .....-7
  - DON'T KNOW .....-8
- [GO TO QT15\_H1]  
 [GO TO QT15\_H1]  
 [GO TO QT15\_H1]

**QT15\_G4**

The last time this happened, did you talk to anyone about it?  
 La última vez que sucedió esto, ¿hablaste con alguien de ello?

**TL6**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**SECTION H – HEALTH CARE UTILIZATION AND ACCESS**

**QT15\_H1** Now I’m going to ask about health care visits.  
*Ahora voy a preguntar sobre visitas al doctor.*

Is there a place that you usually go to when you are sick or need advice about your health?

*¿Existe un lugar al que normalmente vas cuando tú estás enfermo(a) o necesitas consejo sobre tu salud?*

**TF1**

**[IF R VOLUNTEERS MORE THAN ONE PLACE, ENTER 5.]**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT15\_H3]**
- DOCTOR/MY DOCTOR .....3
- KAISER .....4
- MORE THAN ONE PLACE .....5
- REFUSED .....-7 **[GO TO QT15\_H3]**
- DON'T KNOW .....-8 **[GO TO QT15\_H3]**

**PROGRAMMING NOTE QT15\_H2:**  
**IF QT15\_H1 = 4 (KAISER), FILL IN QT15\_H2 = 1 AND GO TO QT15\_H3;**  
**ELSE IF QT15\_H1 = 3 (DOCTOR/MY DOCTOR), DISPLAY “Is your doctor in a private”;**  
**ELSE DISPLAY “What kind of place do you go to most often—a medical...”.**

**QT15\_H2** {What kind of place do you go to most often -- a medical.../Is your doctor in a private...} doctor’s office, a clinic or hospital clinic, an emergency room, or some other place?  
*{¿A qué tipo de lugar vas con más frecuencia - al consultorio de un doctor, / ¿Atiende tu doctor en un consultorio particular, en} una clínica o clínica de hospital, una sala de emergencias o algún otro lugar?*

**TF2**

- DOCTOR’S OFFICE/KAISER/OTHER HMO .....1
- CLINIC/HEALTH CENTER/HOSPITAL CLINIC .....2
- EMERGENCY ROOM .....3
- SOME OTHER PLACE (SPECIFY: \_\_\_\_\_) 91
- NO ONE PLACE ..... 94
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_H3:**  
**IF QT15\_B11 = 1 OR QT15\_B16 = 1 (YES, WENT TO ER PAST 12 MONTHS FOR THEIR ASTHMA), MARK ‘YES=1’ ON QT15\_H3 AND GO TO QT15\_H4;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT15\_H3**

**QT15\_H3** During the past 12 months, did you visit a hospital emergency room for your own health?  
*Durante los últimos 12 meses, ¿has ido a la sala de emergencias de un hospital por problemas con tu salud?*

**TF3**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT15\_H4** During the past 12 months, how many times have you seen a medical doctor?  
*Durante los últimos 12 meses, ¿cuántas veces has ido a ver un doctor?*

**TF16**

\_\_\_\_\_ TIMES [RANGE: 0-365]

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_H5** When was the last time you saw a doctor for a physical exam or check-up?  
*¿Cuándo fue la última vez que fuiste al doctor para hacerte un examen físico o un chequeo?*

**TF5**

3 MONTHS AGO OR LESS .....1  
 MORE THAN 3 MONTHS UP TO 6 MONTHS AGO 2  
 MORE THAN 6 MONTHS UP TO 12 MONTHS  
 AGO .....3  
 MORE THAN 12 MONTHS UP TO 2 YEARS AGO .4  
 MORE THAN 2 YEARS AGO .....5  
 HAVE NEVER HAD A PHYSICAL .....0  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_H6:**  
**IF QT15\_H5 = 0 (NEVER HAD A PHYSICAL EXAM), 5 (LAST PHYSICAL EXAM 2 OR MORE YEARS AGO), -7 (REFUSED), -8 (DON'T KNOW), GO TO QT15\_H8;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT15\_H6**

**QT15\_H6** When you had your last routine physical exam, did you and a doctor talk about exercise or physical activity?  
*La última vez que te hiciste un examen físico de rutina, ¿hablaste con el doctor acerca de hacer ejercicio o actividad física?*

**TF8H**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_H7** ...About nutrition or healthy eating?  
*...acerca de nutrición o hábitos de comida saludables?*

**TF8I**

**[IF NEEDED, SAY: “When you had your last routine physical exam, did you and a doctor talk about nutrition or healthy eating?”]**  
**[IF NEEDED, SAY: “Cuando fuiste a tu último examen físico de rutina, ¿hablaste con el doctor acerca de la nutrición o los hábitos de comida saludables?”]**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_H8:**  
**IF QT15\_H1 = 1, 3, 4, OR 5 (YES, DOCTOR, KAISER, OR MORE THAN ONE PLACE FOR USUAL SOURCE OF CARE), CONTINUE WITH QT15\_H8;**  
**ELSE GO TO QT15\_H9**

**QT15\_H8** Do you have a personal doctor or medical provider who is your main provider?  
*¿Tienes un doctor de cabecera o un proveedor de atención médica que es tu proveedor principal?*

TI14

**[IF NEEDED, SAY: "This can be a general doctor, a specialist doctor, a physician assistant, a nurse or other health provider."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Puede ser un médico general, un especialista, un asistente médico u otro proveedor de la salud."]**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_H9:**  
**IF QT15\_H8 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR), THEN CONTINUE WITH QT15\_H9;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT15\_H11**

**QT15\_H9** How often does your doctor or medical provider listen carefully to you? Would you say...  
*¿Con qué frecuencia tu doctor o proveedor de atención médica te escucha a ti con atención? ¿Dirías que...*

TH44

- Never, .....1
- Sometimes, .....2
- Usually, or .....3
- Always? .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_H10** How often does your doctor or medical provider explain clearly what you need to do to take care of your health? Would you say...  
*¿Con qué frecuencia tu doctor o proveedor de atención médica te explica claramente lo que tienes que hacer para cuidar de tu salud? ¿Dirías que....*

TH45

- Never, .....1
- Sometimes, .....2
- Usually, or .....3
- Always? .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_H11:**  
**IF TEINSURE = 1 OR QT15\_H1 = 1, 3, 4, OR 5 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE) THEN**  
**CONTINUE WITH QT15\_H11;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT15\_H13**  
**IF QT15\_H8 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR), THEN DISPLAY “your”;**  
**ELSE DISPLAY “a”**

**QT15\_H11** In the past 12 months, did you try to get an appointment to see {your/a} doctor or medical provider within two days because you were sick or injured?  
*Durante los últimos 12 meses, ¿trataste de hacer una cita para ver a tu doctor o proveedor de atención médica en dos días a más tardar porque estabas enfermo(a) o lesionado(a)?*

**TH49**

**[IF NEEDED, SAY: “Do not include urgent care or emergency care visits. I am only asking about appointments”.]**  
**[IF NEEDED, SAY: “No incluyas cuidado de urgencia o idas a la sala de emergencias. Solo estoy preguntando sobre citas.”]**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT15\_H13]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT15\_H13]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT15\_H13]**

**QT15\_H12** How often were you able to get an appointment within two days? Would you say...  
*¿Con qué frecuencia puedes conseguir una cita en dos días a más tardar? ¿Dirías que...*

**TH46**

- Never, .....1
- Sometimes, .....2
- Usually, or .....3
- Always? .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_H13** During the past 12 months, did you delay or not get a medicine that a doctor prescribed for you?  
*En los últimos 12 meses, ¿tardaste en comprar o dejaste sin comprar alguna medicina que te había recetado un médico?*

**TI18**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT15\_H15]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT15\_H15]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT15\_H15]**

**QT15\_H14** Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the prescription?  
*¿Fue el costo o la falta de seguro una razón por la que hubo que demorar la compra o no comprar la medicina recetada?*

**TI21**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_H15** During the past 12 months, did you delay or not get any medical care you felt you needed—such as seeing a doctor, a specialist, or other health professional?  
*Durante los últimos 12 meses, ¿te demoraste en recibir, o no recibiste, algún cuidado médico que creías que necesitabas -como por ejemplo, ir al doctor, a un especialista o a otro profesional de la salud?*

**TF9**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO SECTION J]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO SECTION J]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO SECTION J]**

**QT15\_H16** Did you get the care eventually?  
*¿Recibiste el cuidado finalmente?*

**TH57**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_H17** Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the care you felt you needed?  
*¿Fue el costo o la falta de seguro de salud un motivo por el que tardaste en obtener o no obtuviste la atención médica que tú creías que necesitabas?*

**TF22**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT15\_H19]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT15\_H19]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT15\_H19]**

**QT15\_H18** Was that the main reason?  
*¿Fue esa la razón principal?*

**TH58**

- YES .....1 **[GO TO SECTION J]**
- NO .....2
- REFUSED ..... -7 **[GO TO SECTION J]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO SECTION J]**



**QT15\_H19**

What was the one main reason why you delayed getting the care you felt you needed?  
 ¿Cuál fue la razón la principal por la que demoraste o no obtuviste el cuidado que creías que necesitabas?

**TH59**

- COULDN'T GET APPOINTMENT .....1
- MY INSURANCE NOT ACCEPTED .....2
- INSURANCE DID NOT COVER .....3
- LANGUAGE PROBLEMS .....4
- TRANSPORTATION PROBLEMS .....5
- HOURS NOT CONVENIENT .....6
- NO CHILD CARE FOR CHILDREN AT HOME .....7
- FORGOT OR LOST REFERRAL.....8
- I DIDN'T HAVE TIME .....9
- COULDN'T AFFORD/COST TOO MUCH ..... 10
- NO INSURANCE..... 11
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**SECTION J - DEMOGRAPHIC INFORMATION PART II**

**QT15\_J1**

So we can be sure we have included all races and ethnic groups in California, I need to ask a few questions about your background.

*Para que podamos estar seguros de que hemos incluido a todas las razas y grupos étnicos de California, necesito hacer unas preguntas sobre tu ascendencia.*

Are you Latino or Hispanic?

*¿Eres latino(a) o hispano(a)?*

**TI1**

**[IF NEEDED, SAY: "Such as Mexican, Central or South American?"]**

**[IF NEEDED, PROBE: "Tal como mexicano(a), o centroamericano(a) o sudamericano(a)?"]**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT15\_J3]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT15\_J3]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT15\_J3]**

**QT15\_J2**

And what is your Latino or Hispanic ancestry or origin? Such as Mexican, Salvadoran, Cuban, Honduran -- and if you have more than one, tell me all of them.

*¿Y cuál es tu ascendencia u origen latino o hispano? Por ejemplo, mexicano, salvadoreño, cubano, hondureño -- y si tienes más de uno, dímelos todos.*

**TI1A**

**[IF NEEDED, GIVE MORE EXAMPLES]**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- MEXICAN/MEXICAN AMERICAN/ OR CHICANO ...1
- SALVADORAN.....4
- GUATEMALAN .....5
- COSTA RICAN.....6
- HONDURAN .....7
- NICARAGUAN .....8
- PANAMANIAN .....9
- PUERTO RICAN ..... 10
- CUBAN..... 11
- SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN) ..... 12
- OTHER LATINO (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_J3:**  
**IF QT15\_J1 = 1 (YES), DISPLAY “You said you are Latino or Hispanic. Also,”;**  
**IF MORE THAN ONE RACE GIVEN, AFTER ENTERING RESPONSES FOR QT15\_J3, CONTINUE WITH PROGRAMMING NOTE QT15\_J4;**  
**ELSE GO TO SKIPS AS INDICATED FOR SINGLE RESPONSES**

**QT15\_J3** {You said you are Latino or Hispanic. Also,} Please tell me which one or more of the following you would use to describe yourself: Would you describe yourself as Native Hawaiian, Other Pacific Islander, American Indian, Alaska Native, Asian, Black, African American, or White?  
*{Me dijiste que eres latino(a) o hispano(a)} Además, por favor dime cuál o cuáles de los siguientes términos usarías para describirte a ti mismo(a): nativo de Hawái, de otra isla del Pacífico, indio(a) americano(a), nativo(a) de Alaska, asiático(a), negro(a), afroamericano(a), o blanco(a)?*

**T12**

**[IF R SAYS “NATIVE AMERICAN” CODE AS “4”]**  
**[IF R GIVES AN “OTHER” RESPONSE YOU MUST SPECIFY WHAT IT IS]**  
**[CODE ALL THAT APPLY]**

- |                                     |    |                  |
|-------------------------------------|----|------------------|
| WHITE.....                          | 1  | [GO TO QT15_J11] |
| BLACK OR AFRICAN AMERICAN.....      | 2  | [GO TO QT15_J11] |
| ASIAN.....                          | 3  | [GO TO QT15_J7]  |
| AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE..... | 4  | [GO TO QT15_J4]  |
| OTHER PACIFIC ISLANDER.....         | 5  | [GO TO QT15_J8]  |
| NATIVE HAWAIIAN.....                | 6  | [GO TO QT15_J11] |
| OTHER (SPECIFY: _____).....         | 91 | [GO TO QT15_J11] |
| REFUSED.....                        | -7 | [GO TO QT15_J11] |
| DON'T KNOW.....                     | -8 | [GO TO QT15_J11] |

**PROGRAMMING NOTE QT15\_J4:**  
**IF QT15\_J3 = 4 (AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE) CONTINUE WITH QT15\_J4;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT15\_J7**

**QT15\_J4** You said, American Indian or Alaska Native, and what is your tribal heritage? If you have more than one tribe, tell me all of them.  
*Tú dijiste indio(a) americano(a) o nativo(a) de Alaska, ¿de qué tribu descienes? Si es más de una tribu, dímelas todas.*

**T12A**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- |                                |    |  |
|--------------------------------|----|--|
| APACHE.....                    | 1  |  |
| BLACKFEET.....                 | 2  |  |
| CHEROKEE.....                  | 3  |  |
| CHOCTAW.....                   | 4  |  |
| MEXICAN AMERICAN.....          | 5  |  |
| NAVAJO.....                    | 6  |  |
| POMO.....                      | 7  |  |
| PUEBLO.....                    | 8  |  |
| SIOUX.....                     | 9  |  |
| YAQUI.....                     | 10 |  |
| OTHER TRIBE [Ask for spelling] |    |  |
| (SPECIFY: _____).....          | 91 |  |
| REFUSED.....                   | -7 |  |
| DON'T KNOW.....                | -8 |  |

**QT15\_J5** Are you an enrolled member in a federally or state recognized tribe?  
*¿Eres miembro inscrito en una tribu reconocida por el gobierno federal o estatal?*

**TI2B**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT15\_J7]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT15\_J7]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT15\_J7]**

**QT15\_J6** Which tribe are you enrolled in?  
*¿En qué tribu estás inscrito(a)?*

**TI2C**

- APACHE**
  - MESCALERO APACHE, NM .....1
  - APACHE (NOT SPECIFIED) .....2
  - OTHER APACHE [Ask for spelling]  
(SPECIFY: \_\_\_\_\_).....3
- BLACKFEET**
  - BLACKFOOT/BLACKFEET .....4
- CHEROKEE**
  - WESTERN CHEROKEE .....5
  - CHEROKEE (NOT SPECIFIED) .....6
  - OTHER CHEROKEE [Ask for spelling]  
(SPECIFY: \_\_\_\_\_) .....7
- CHOCTAW**
  - CHOCTAW OKLAHOMA .....8
  - CHOCTAW (NOT SPECIFIED).....9
  - OTHER CHOCTAW [Ask for spelling]  
(SPECIFY: \_\_\_\_\_)..... 10
- NAVAJO**
  - NAVAJO (NOT SPECIFIED) ..... 11
- POMO**
  - HOPLAND BAND, HOPLAND RANCHERIA . 12
  - SHERWOOD VALLEY RANCHERIA ..... 13
  - POMO (NOT SPECIFIED) ..... 14
  - OTHER POMO (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 15
- PUEBLO**
  - HOPI ..... 16
  - YSLETA DEL SUR PUEBLO OF TEXAS..... 17
  - PUEBLO (NOT SPECIFIED) ..... 18
  - OTHER PUEBLO [Ask for spelling]  
(SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 19
- SIOUX**
  - OGLALA/PINE RIDGE SIOUX ..... 20
  - SIOUX (NOT SPECIFIED) ..... 21
  - OTHER SIOUX [Ask for spelling]  
(SPECIFY: \_\_\_\_\_)..... 22
- YAQUI**
  - PASCUA YAQUI TRIBE OF ARIZONA ..... 23
  - YAQUI (NOT SPECIFIED) ..... 24
  - OTHER YAQUI [Ask for spelling]  
(SPECIFY: \_\_\_\_\_)..... 25
- OTHER**
  - OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91
  - REFUSED ..... -7
  - DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_J7:  
 IF QT15\_J3 = 3 (ASIAN) CONTINUE WITH QT15\_J7;  
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT15\_J8**

**QT15\_J7** You said Asian, and what specific ethnic group are you, such as Chinese, Filipino, Vietnamese? If you are more than one, tell me all of them.  
*Tú dijiste asiático(a), ¿y de qué grupo étnico específico eres, por ejemplo chino, filipino, vietnamita? Si eres de más de uno dímelos todos.*

**TI2D**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- BANGLADESHI.....1
- BURMESE .....2
- CAMBODIAN .....3
- CHINESE .....4
- FILIPINO .....5
- HMONG .....6
- INDIAN (INDIA) .....7
- INDONESIAN.....8
- JAPANESE .....9
- KOREAN ..... 10
- LAOTIAN..... 11
- MALAYSIAN..... 12
- PAKISTANI ..... 13
- SRI LANKAN..... 14
- TAIWANESE ..... 15
- THAI ..... 16
- VIETNAMESE ..... 17
- OTHER ASIAN (SPECIFY: \_\_\_\_\_)..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_J8:  
 IF QT15\_J3 = 5 (PACIFIC ISLANDER) CONTINUE WITH QT15\_J8;  
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT15\_J9**

**QT15\_J8** You said you are Pacific Islander. What specific ethnic group are you, such as Samoan, Tongan, or Guamanian? If you are more than one, tell me all of them.  
*Dijiste que eres de otra isla del Pacífico. ¿De qué grupo étnico específico eres, tal como samoano, tongano, o guameño? Si eres de más de uno, dímelos todos.*

**TI2D1**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- SAMOAN/AMERICAN SAMOAN.....1
- GUAMANIAN .....2
- TONGAN.....3
- FIJIAN .....4
- OTHER PACIFIC ISLANDER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_J9:**  
**IF QT15\_J1 = 1 (YES, LATINO) AND [QT15\_J3 = 6 (NATIVE HAWAIIAN) OR 5 (OTHER PACIFIC ISLANDER) OR 4 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE) OR 3 (ASIAN) OR 2 (BLACK OR AFRICAN AMERICAN) OR 1 (WHITE) OR 91 (OTHER (Specify))], CONTINUE WITH QT15\_J9;**  
**ELSE IF MULTIPLE RESPONSES TO QT15\_J3 OR QT15\_J7 OR QT15\_J8 [NOT COUNTING -7 OR -8 (REF/DK)], CONTINUE WITH QT15\_J9;**  
**ELSE GO TO QT15\_J10;**  
**FOR QT15\_J2 RESPONSES, INCLUDE "Specify" RESPONSE FOR 91 (OTHER LATINO); IF QT15\_J1 = -7 (REFUSE), INSERT "Latino"**

**QT15\_J9** You said that you are: [RESPONSES FROM QT15\_J2, QT15\_J3, QT15\_J7, QT15\_J8].  
 Do you identify with any one race in particular?  
*Me dijiste que eras: [RESPONSES FROM QT15\_J2, QT13\_J3, QT13\_J7, QT15\_J8].*  
*¿Te identificas con una raza en particular?*

**TI2F**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO QT15_J11]
REFUSED .....	-7	[GO TO QT15_J11]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO QT15_J11]

QT15\_J10

Which do you most identify with?

¿Con cuál te identificas más?

TI2E

MEXICAN/MEXICANO .....	1
MEXICAN AMERICAN.....	2
CHICANO.....	3
SALVADORAN.....	4
GUATEMALAN .....	5
COSTA RICAN.....	6
HONDURAN .....	7
NICARAGUAN .....	8
PANAMANIAN .....	9
PUERTO RICAN .....	10
CUBAN.....	11
SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN) .....	12
LATINO, OTHER SPECIFY .....	13
LATINO .....	14
NATIVE HAWAIIAN .....	16
OTHER PACIFIC ISLANDER .....	17
AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE .....	18
ASIAN .....	19
BLACK OR AFRICAN AMERICAN .....	20
WHITE.....	21
RACE, OTHER SPECIFY .....	22
BANGLADESHI.....	30
BURMESE .....	31
CAMBODIAN .....	32
CHINESE .....	33
FILIPINO .....	34
HMONG .....	35
INDIAN (INDIA).....	36
INDONESIAN.....	37
JAPANESE .....	38
KOREAN .....	39
LAOTIAN.....	40
MALAYSIAN.....	41
PAKISTANI .....	42
SRI LANKAN.....	43
TAIWANESE .....	44
THAI .....	45
VIETNAMESE .....	46
ASIAN, OTHER SPECIFY .....	49
SAMOAN/AMERICAN SAMOAN .....	50
GUAMANIAN .....	51
TONGAN.....	52
FIJIAN .....	53
PACIFIC ISLANDER, OTHER SPECIFY .....	55
BOTH/ALL/MULTIRACIAL.....	90
NONE OF THESE.....	95
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QT15\_J11** In what country were you born?  
*¿En qué país naciste?*

**TI3**

- UNITED STATES .....1
- AMERICAN SAMOA .....2
- CANADA .....3
- CHINA .....4
- EL SALVADOR .....5
- ENGLAND .....6
- FRANCE .....7
- GERMANY .....8
- GUAM .....9
- GUATEMALA ..... 10
- HUNGARY ..... 11
- INDIA ..... 12
- IRAN ..... 13
- IRELAND ..... 14
- ITALY ..... 15
- JAPAN ..... 16
- KOREA ..... 17
- MEXICO ..... 18
- PHILIPPINES ..... 19
- POLAND ..... 20
- PORTUGAL ..... 21
- PUERTO RICO ..... 22
- RUSSIA ..... 23
- TAIWAN ..... 24
- VIETNAM ..... 25
- VIRGIN ISLANDS ..... 26
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_J12:**  
**IF QT15\_J11 = 1, 2, 9, 22, OR 26 (BORN IN USA OR US TERRITORY), GO TO QT15\_J15;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT15\_J12**

**QT15\_J12** Are you a citizen of the United States?  
*¿Eres ciudadano(a) de los Estados Unidos?*

**TI4**

- YES .....1 **[GO TO QT15\_J14]**
- NO .....2
- APPLICATION PENDING .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8



**QT15\_J13** Are you a permanent resident with a green card?  
*¿Eres residente permanente con tarjeta verde?*

**T15**

**[IF NEEDED, SAY: "People usually call this a "Green Card" but the color can also be pink, blue or white."]**  
**[IF NEEDED, SAY: "La gente usualmente la llama la "tarjeta verde" o "Green Card" pero también pueden ser de color rosa, azul o blanca."]**

- YES .....1
- NO .....2
- APPLICATION PENDING .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_J14** About how many years have you lived in the United States?  
*¿Más o menos cuántos años has vivido en los Estados Unidos?*

**T16**

**[FOR LESS THAN A YEAR, ENTER 1 YEAR]**

**T16YR**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF YEARS {OR} [HR: 0-17]

**T16FMT**

\_\_\_\_\_ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S. [HR: 1990-2008]

- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_J15** What languages do you speak at home?  
*¿Qué idiomas hablas en tu casa?*

**T17**

**[CODE ALL THAT APPLY]**  
**[PROBE: "Any others?"]**  
**[PROBE: "¿Algún otro?"]**

- ENGLISH .....1
- SPANISH .....2
- CANTONESE .....3
- VIETNAMESE .....4
- TAGALOG .....5
- MANDARIN .....6
- KOREAN .....7
- ASIAN INDIAN LANGUAGES .....8
- RUSSIAN .....9
- OTHER1 (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91
- OTHER2 (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 92
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**SECTION K – SUICIDE IDEATION AND ATTEMPTS**

**QT15\_K1** The next section is about thoughts of hurting yourself. If any question upsets you, you don't have to answer it.  
*La sección siguiente trata de ideas acerca de causarte daño a tí mismo(a). De nuevo, si alguna pregunta te molesta, no tienes que responderla.*

Have you ever seriously thought about committing suicide?  
*¿Alguna vez has pensado seriamente en suicidarte?*

**TK1**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT15\_L1]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT15\_L1]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT15\_L1]**

**QT15\_K2** Have you seriously thought about committing suicide at any time in the past 12 months?  
*¿En algún momento durante los últimos 12 meses, has pensado seriamente en suicidarte?*

**TK2**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT15\_K4]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT15\_K4]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT15\_K4]**

**QT15\_K3** Have you seriously thought about committing suicide at any time in the past 2 months?  
*En algún momento en los últimos 2 meses, ¿has pensado seriamente en suicidarte?*

**TK3**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_K4** Have you ever attempted suicide?  
*¿Has intentado suicidarte alguna vez?*

**TK4**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_K5:**  
**IF (QT15\_K2 = 2, -7, OR -8) AND (QT15\_K4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;**  
**IF (QT15\_K3 = 2, -7, OR -8) AND (QT15\_K4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;**  
**IF QT15\_K3 = 1 AND (QT15\_K4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT15\_K5**

**QT15\_K5** Have you attempted suicide at any time in the past 12 months?  
*¿Has intentado suicidarte alguna vez en los últimos 12 meses?*

**TK5**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**SUICIDE RESOURCE:**  
 We have a number you can call if you'd like to talk to someone about suicidal thoughts or attempts. Someone is available 24 hours a day to provide information to help you. Do you have something to write with? **[WAIT UNTIL THEY HAVE SOMETHING TO WRITE DOWN THE NUMBER AND/OR WEBSITE AND THEN CONTINUE WITH THE SCRIPT. SPEAK SLOWLY WHEN GIVING THE HOTLINE NUMBER.]** The number is 1-800-273-TALK (8255). **[IF NEEDED, REPEAT THE NUMBER OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]**

Or, you can visit a website to find out information about getting help. **[SPEAK SLOWLY WHEN GIVING OUT THE WEBSITE ADDRESS.]** The website address is [www.suicidepreventionlifeline.org](http://www.suicidepreventionlifeline.org). **[IF NEEDED, REPEAT THE ADDRESS OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]**

**POST-NOTE FOR SUICIDE RESOURCE:**  
**IF (QT15\_K2 = 2, -7, OR -8) AND (QT15\_K4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO QT15\_L1 (NEXT SECTION); ELSE CONTINUE WITH QT15\_K6**

**QT15\_K6**      Would you like to discuss your thoughts with this person?  
                          *¿Deseas hablar con esta persona acerca de tus ideas?*

TK7

- |                  |    |                                 |
|------------------|----|---------------------------------|
| YES .....        | 1  | <b>[GO TO SUICIDE PROTOCOL]</b> |
| NO .....         | 2  | <b>[GO TO QT15_L1]</b>          |
| REFUSED .....    | -7 | <b>[GO TO QT15_L1]</b>          |
| DON'T KNOW ..... | -8 | <b>[GO TO QT15_L1]</b>          |

**SECTION L – CIVIC ENGAGEMENT AND RESILIENCY**

**QT15\_L1** In the past 12 months, have you done any volunteer work or community service that you have not been paid for?  
 En los últimos 12 meses, ¿has hecho algún trabajo voluntario o algún servicio a la comunidad por el que no has sido pagado(a)?

**TH21**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_L2:**  
**IF QT15\_A5 = 1 OR QT15\_A6 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR) THEN CONTINUE WITH QT15\_L2;**  
**ELSE GO TO QT15\_L15**

**QT15\_L2** How true do you feel the next statements are about your school and things you might do there:  
 ¿Qué tan ciertas crees tú que son las siguientes afirmaciones acerca de tu escuela y cosas que tú posiblemente haces ahí?

At my school, there is a teacher or some other adult...  
 Who really cares about me. Would you say this is...  
 En mi escuela, hay un profesor o otro adulto...  
 A quien verdaderamente yo le importo. ¿Dirías que esto...?

**TH8**

- Not at all true .....1
- No es nada cierto .....1
- A little true .....2
- Es un poco cierto .....2
- Pretty much true, or .....3
- Es bastante cierto, o .....3
- Very much true? .....4
- Es muy cierto? .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_L3** [At my school, there is a teacher or some other adult...]  
 Who notices when I'm not there. Is this...  
 [En mi escuela, hay un profesor o otro adulto...]  
 Que se da cuenta cuando yo no estoy. ¿Dirías que esto...?

**TH9**

- Not at all true .....1
- No es nada cierto .....1
- A little true .....2
- Es un poco cierto .....2
- Pretty much true, or .....3
- Es bastante cierto, o .....3
- Very much true? .....4
- Es muy cierto? .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_L4** [At my school, there is a teacher or some other adult...]  
 Who listens to me when I have something to say. Is this...  
 En mi escuela, hay un profesor o otro adulto...]  
 Que me escucha cuando yo tengo algo que decir. ¿Dirías que esto...?

**TH10**

- Not at all true.....1
- No es nada cierto .....1
- A little true .....2
- Es un poco cierto .....2
- Pretty much true, or .....3
- Es bastante cierto, o .....3
- Very much true?.....4
- Es muy cierto? .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_L5** [At my school, there is a teacher or some other adult...]  
 Who tells me when I do a good job.  
 [En mi escuela, hay un profesor o otro adulto...]  
 Que me dice que yo he hecho algo bien.

**TH11**

**[IF NEEDED, READ RESPONSE CATEGORY]**

- NOT AT ALL TRUE.....1
- A LITTLE TRUE .....2
- PRETTY MUCH TRUE, OR .....3
- VERY MUCH TRUE?.....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_L6** [At my school, there is a teacher or some other adult...]  
 Who always wants me to do my best.  
 [En mi escuela, hay un profesor o otro adulto...]  
 Que siempre quiere que yo haga lo mejor que pueda.

**TH12**

**[IF NEEDED, READ RESPONSE CATEGORY]**

- NOT AT ALL TRUE.....1
- A LITTLE TRUE .....2
- PRETTY MUCH TRUE, OR .....3
- VERY MUCH TRUE?.....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_L7** [At my school, there is a teacher or some other adult...]  
 Who notices when I'm in a bad mood.  
 [En mi escuela, hay un profesor o otro adulto...]  
 Que se da cuenta cuando yo estoy de mal humor.

**TH13**

**[IF NEEDED, READ RESPONSE CATEGORY]**

- NOT AT ALL TRUE.....1
- A LITTLE TRUE .....2
- PRETTY MUCH TRUE, OR .....3
- VERY MUCH TRUE?.....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_L8**

How true do you feel the next statements are about your home:  
 ¿Qué tan ciertas crees que son las siguientes afirmaciones sobre tu hogar:  
 In my home, there is a parent or some other adult...  
 Who cares about my schoolwork. Is this...  
 En mi hogar hay un padre o una madre o algún otro adulto que se preocupa por mi  
 trabajo escolar? ¿Dirías que...?

**TH14**

- Not at all true .....1
- No es nada cierto .....1
- A little true .....2
- Es un poco cierto .....2
- Pretty much true, or .....3
- Es bastante cierto, o .....3
- Very much true? .....4
- Es muy cierto? .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_L9**

[In my home, there is a parent or some other adult...]  
 Who listens to me when I have something to say. Is this . . .  
 [En mi hogar, hay un padre o una madre o algún otro adulto]  
 Que me escucha cuando tengo algo que decir? ¿Dirías que...?

**TH15**

- Not at all true .....1
- No es nada cierto .....1
- A little true .....2
- Es un poco cierto .....2
- Pretty much true, or .....3
- Es bastante cierto, o .....3
- Very much true? .....4
- Es muy cierto? .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_L10**

[In my home, there is a parent or some other adult...]  
 Who talks with me about my problems.  
 [En mi hogar, hay un padre o una madre o algún otro adulto]  
 Que habla conmigo sobre mis problemas.

**TH16**

**[IF NEEDED, READ RESPONSE CATEGORY]**

- NOT AT ALL TRUE .....1
- A LITTLE TRUE .....2
- PRETTY MUCH TRUE, OR .....3
- VERY MUCH TRUE? .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_L11** [In my home, there is a parent or some other adult...]  
 Who notices when I'm in a bad mood.  
 [En mi hogar, hay un padre o una madre o algún otro adulto]  
 Que se da cuenta cuando estoy de mal humor.

**TH17**

**[IF NEEDED, READ RESPONSE CATEGORY]**

- NOT AT ALL TRUE .....1
- A LITTLE TRUE .....2
- PRETTY MUCH TRUE, OR .....3
- VERY MUCH TRUE? .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_L12** [In my home, there is a parent or some other adult...]  
 Who always wants me to do my best.  
 [En mi hogar, hay un padre o una madre o algún otro adulto]  
 Que quiere que siempre haga lo mejor que pueda.

**TH18**

**[IF NEEDED, READ RESPONSE CATEGORY]**

- NOT AT ALL TRUE .....1
- A LITTLE TRUE .....2
- PRETTY MUCH TRUE, OR .....3
- VERY MUCH TRUE? .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_L13** [In my home, there is a parent or some other adult...]  
 Who believes that I will be a success.  
 [En mi hogar, hay un padre o una madre o algún otro adulto]  
 Que cree que yo seré un éxito.

**TH19**

**[IF NEEDED, READ RESPONSE CATEGORY]**

- NOT AT ALL TRUE .....1
- A LITTLE TRUE .....2
- PRETTY MUCH TRUE, OR .....3
- VERY MUCH TRUE? .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_L14** [In my home, there is a parent or some other adult...]  
 Who expects me to follow the rules.  
 [En mi hogar, hay un padre o una madre o algún otro adulto]  
 Que espera que yo siga las reglas.

**TH20**

**[IF NEEDED, READ RESPONSE CATEGORY]**

- NOT AT ALL TRUE .....1
- A LITTLE TRUE .....2
- PRETTY MUCH TRUE, OR .....3
- VERY MUCH TRUE? .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_L15** A person’s appearance, style, dress, or the way they walk or talk may affect how people describe them. How do you think other people at school would describe you?  
 La apariencia de una persona, su ropa, estilo o la manera como camina o habla puede afectar la manera en que la gente la describe. ¿Cómo crees que otras personas en la escuela te describirían a ti?

**TL37**

**[IF NEEDED, SAY: “Think about the last time you attended school”.]  
 [IF NEEDED, SAY: “Piensa en la última vez que fuiste a la escuela.”]**

- Very feminine .....1
- Muy femenino(a) .....1
- Mostly feminine,..... 2
- Casi femenino(a).....2
- Equally feminine and masculine..... .3
- Igualmente femenino(a) y masculino(a) .....3
- Mostly masculine..... ..4
- Casi masculino(a) .....4
- Very masculine?..... ..5
- Muy masculino(a)?.....5
- REFUSED..... ..-7
- DON'T KNOW..... ..-8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_L16:  
 IF AH42 = 21 OR SAH42 = 21 (R RESIDES IN MARIN COUNTY), CONTINUE WITH QT15\_L16;  
 ELSE GO TO SECTION M**

**QT15\_L16** Outside home, there is an adult who...  
 Fuera de mi casa, hay un adulto que...  
  
 Really cares about me. Would you say this is...  
 Fuera de mi casa, hay un adulto que...

**TL30**

- Not at all true.....1
- No es nada cierto .....1
- A little true .....2
- Es un poco cierto .....2
- Pretty much true, or .....3
- Es bastante cierto, o .....3
- Very much true?.....4
- Es muy cierto? .....4
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8



**QT15\_L17** Whom I trust. Would you say this is...  
En quien yo confio. ¿Dirías que...

**TL31**

- Not at all true.....1
- No es nada cierto .....1
- A little true .....2
- Es un poco cierto .....2
- Pretty much true, or .....3
- Es bastante cierto, o .....3
- Very much true? .....4
- Es muy cierto? .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_L18** Who notices when I'm upset about something. Would you say this is...  
Que se da cuenta cuando estoy molesto(a) por algo. ¿Dirías que...

**TL32**

- Not at all true.....1
- No es nada cierto .....1
- A little true .....2
- Es un poco cierto .....2
- Pretty much true, or .....3
- Es bastante cierto, o .....3
- Very much true? .....4
- Es muy cierto? .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT15\_L19:**  
**IF QT15\_A5 = 1 OR QT15\_A6 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR) THEN CONTINUE WITH QT15\_L19;**  
**ELSE GO TO SECTION M**

**QT15\_L19** How strongly do you agree or disagree, with the following statements?  
¿Qué tan de acuerdo o en desacuerdo estás con lo siguiente...?

At my school, adults treat all students with respect. Do you...  
En mi escuela, los adultos tratan a los estudiantes con respeto. ¿Dirías que...

**TL33**

- Strongly agree.....1
- Totalmente de acuerdo.....1
- Agree.....2
- De acuerdo.....2
- Disagree, or.....3
- En desacuerdo, o .....3
- Strongly disagree .....4
- Totalmente en desacuerdo .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_L20** Students at my school try to stop bullying when they see it happening. Do you...

Los estudiantes en mi escuela tratan de detener la intimidación o “bullying” cuando ven que está pasando. ¿Tú estas...

**TL34**

- Strongly agree .....1
- Totalmente de acuerdo.....1
- Agree.....2
- De acuerdo.....2
- Disagree, or.....3
- En desacuerdo, o .....3
- Strongly disagree .....4
- Totalmente en desacuerdo .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_L21** Adults at this school respect differences in students, for example, race, gender, culture or sexual orientation. Do you...

Los adultos en esta escuela respetan las diferencias entre los estudiantes, por ejemplo: raza, sexo, cultura u orientación sexual. ¿Tú estas...

**TL35**

- Strongly agree .....1
- Totalmente de acuerdo.....1
- Agree.....2
- De acuerdo.....2
- Disagree, or.....3
- En desacuerdo, o .....3
- Strongly disagree .....4
- Totalmente en desacuerdo .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT15\_L22** Students at this school respect each other’s differences, for example, race, gender, culture, or sexual orientation. Do you.....

Los estudiantes en esta escuela respetamos las diferencias que existen entre nosotros, por ejemplo: raza, sexo, cultura u orientación sexual. ¿Tú...

**TL36**

- Strongly agree .....1
- Totalmente de acuerdo.....1
- Agree.....2
- De acuerdo.....2
- Disagree, or.....3
- En desacuerdo, o .....3
- Strongly disagree .....4
- Totalmente en desacuerdo .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**SECTION M - CLOSING**

**QT15\_M1** Those are my final questions. I appreciate your time and cooperation. Finally, do you think you would be willing to do a follow-up to this survey sometime in the future?  
*Esas son mis últimas preguntas. Agradezco tu tiempo y cooperación. Finalmente, ¿crees que estarías dispuesto(a) a participar en una posible continuación de esta encuesta en el futuro?*

**TI10**

- YES .....1
- MAYBE/PROBABLY YES .....2
- DEFINITELY NOT .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE SUICIDE RESOURCE 2:  
 IF QT15\_K6 = 2, -7, OR -8, CONTINUE WITH SUICIDE RESOURCE 2;  
 ELSE GO TO CLOSE**

**QT15\_M2** As I mentioned earlier, we have a number you can call if you'd like to talk to someone about suicidal thoughts or attempts. Someone is available 24 hours a day to provide information to help you. Do you have something to write with? **[WAIT UNTIL THEY HAVE SOMETHING TO WRITE DOWN THE NUMBER AND/OR WEBSITE AND THEN CONTINUE WITH THE SCRIPT. SPEAK SLOWLY WHEN GIVING THE HOTLINE NUMBER.]** . The number is **1-800-273-TALK (8255)**. **[IF NEEDED, REPEAT THE NUMBER OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]**  
 Como le mencioné anteriormente, si desea hablar con alguien acerca de ideas o intentos de suicidio, hay alguien disponible 24 horas al día que puede ayudarlo. El número es el 1-800-273-TALK (8255).

Or you can visit a website to find out information about getting help. **[SPEAK SLOWLY WHEN GIVING OUT THE WEBSITE ADDRESS.]** The website address is [www.suicidepreventionlifeline.org](http://www.suicidepreventionlifeline.org). **[IF NEEDED, REPEAT THE ADDRESS OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]**  
 O, puede ir a un sitio web [www.suicidepreventionlifeline.org](http://www.suicidepreventionlifeline.org)

Would you like to speak with someone now?  
 ¿Quiere hablar con alguien ahora?

**TM4**

- |                     |  |
|---------------------|--|
| YES .....1          | <b>[GO TO SUICIDE PROTOCOL THEN CLOSE]</b> |
| NO .....2           | <b>[GO TO CLOSE]</b>                       |
| REFUSED ..... -7    | <b>[GO TO CLOSE]</b>                       |
| DON'T KNOW ..... -8 | <b>[GO TO CLOSE]</b>                       |

**CLOSE**

Thank you. You have helped with a very important health survey. If you have any questions, you can contact Dr. Ponce, who heads the study. Would you like the number?

**[IF YES, SAY: "Dr. Ponce can be reached toll-free at 1-866-275-2447. Goodbye."]**

**[IF NO, SAY: "Goodbye"]**

*Muchas gracias. Has colaborado en un estudio sobre la salud muy importante. Si tienes alguna pregunta, puedes llamar a la Dra. Ponce que es jefa del estudio. ¿Quieres que te dé su número?*

**[IF 'YES', SAY: "Puedes llamar gratis a la Dra. Ponce al número1-866-275-2447.]**

**[IF NO, SAY: "Adiós."]**

**T19**

**[INTERVIEWER: DURING THIS INTERVIEW, EVEN FOR PART OF THE TIME, DO YOU THINK...]**

- A PARENT WAS LISTENING ON AN EXTENSION 1
- A PARENT WAS IN THE ROOM LISTENING, OR .2
- NEITHER .....3
- DON'T KNOW ..... -8

[END]